



Unión Europea
Política regional

es infoREGIO panorama

10

Junio de 2003

Mesa redonda

Cities for Cohesion

En claro

El ISPA

Descubrimiento
de un país en vías
de adhesión

Polonia

Descubrimiento
de una región

Sajonia-Anhalt
(Alemania)



Rumbo
a la ampliación

Mesa redonda

«Cities for Cohesion»: la solidaridad urbana, núcleo de Europa

¿Cuál es el papel que pueden desempeñar las ciudades en la construcción de una Europa solidaria y próspera? ¿Cómo tener mejor en cuenta la dimensión urbana en las políticas europeas? InfoRegio Panorama formuló estas preguntas a cuatro eminentes representantes de la red «Cities for Cohesion» (ciudades para la cohesión): Jean-Paul Huchon, presidente de la Región Île-de-France (Francia), Manuel Royes i Vila, presidente de la Diputació de Barcelona (España), Edgar Savisaar, alcalde de Tallin (Estonia) y Lord Smith of Leigh, responsable de la Association of Greater Manchester Authorities (Reino Unido).

En Europa, numerosas zonas urbanas presentan una contradicción entre un fuerte crecimiento y, por otra parte, el desarrollo en su seno de barrios con grandes dificultades. ¿Cómo evitar estas dualidades que perjudican la cohesión social y económica?

Jean-Paul Huchon, Île-de-France



Esta problemática tiene una dimensión realmente comunitaria, las poblaciones de la Unión, y también las de los futuros Estados miembros,

se enfrentan a fuertes disparidades internas. Las cifras no expresan las realidades que se viven allí. Nuestros territorios son lugares de vida en los que a menudo se concentran las dificultades sociales, urbanas y medioambientales. El desafío que plantea un crecimiento desigualmente repartido debe tenerse en cuenta desde el punto de vista político. Si queremos una Europa fuerte, necesitamos una solidaridad fuerte. Aun cuando las ciudades y las regiones europeas,

gracias a sus prerrogativas y su proximidad, son las más indicadas para poner en práctica políticas eficaces, necesitamos el apoyo financiero de la Unión. Estoy convencido de que los fondos europeos son el mejor medio de favorecer la apropiación concreta y positiva de Europa por los pueblos. La política que podrá a la vez responder a las necesidades específicas de las zonas frágiles y aprovechar las oportunidades de estos territorios motores de crecimiento es una política regional europea ambiciosa, al servicio de todos, con una dimensión urbana fuerte.

Lord Smith of Leigh, Gran Manchester



El futuro de la política de cohesión de la Unión Europea debe comprender la dimensión urbana de la política de cohesión en todos sus aspectos. Esta implica el papel de los Fondos Estructurales, las ayudas de Estado, la política de transporte y todos los aspectos que afectan a las



En el centro renovado de Manchester.

zonas urbanas. Pensamos que el camino correcto es seguir la estrategia de Lisboa: hacer de la Unión Europea la economía basada en el conocimiento más competitiva y dinámica del mundo, dotada de un crecimiento económico sostenible, con más empleos y de mejor calidad y una mayor cohesión social. En el Gran Manchester, estamos cincelandando nuestra condición de «capital del conocimiento». De muchas maneras, reflejamos los objetivos de la estrategia de Lisboa, lo que no significa solamente desarrollar nuestra excelencia en el ámbito de la investigación. También implica

Sumario

Editor responsable: Thierry Daman, CE, DG Política Regional.

Esta revista puede consultarse en las once lenguas de la Unión Europea en el sitio Internet http://europa.eu.int/comm/regional_policy/index_es.htm
Se imprime en cinco lenguas (FR, EN, DE, ES, IT) en papel reciclado.
Los textos de la presente publicación carecen de valor jurídico.

Fotografías (páginas): Landesmarketing Sachsen-Anhalt GmbH (1, 12), Marketing Manchester (2), Cities for Cohesion (2, 3, 4), Mike St. Maur Sheil (6, 14, 15), ISPA/Lithuanian Ministry of the Environment (8), Polish Tourism Organisation (10), Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej (11), Verbindungsbüro des Landes Sachsen-Anhalt (13)

Portada: Estudiantes de arte en Halle (Sajonia-Anhalt)



transferir esta capacidad de investigación a las empresas locales, fortalecer el saber hacer y el nivel de cualificaciones de la población local, promover la puesta en marcha de nuevas empresas de punta. Se trata, pues, de desempeñar un papel más importante en el desarrollo económico del Gran Manchester favoreciendo los sectores en pleno crecimiento así como las medidas de revitalización urbana.

La Comisión Europea ha iniciado una reflexión sobre el futuro de la política de cohesión económica y social. ¿En qué medida piensa que la cuestión «urbana» debería estar en el centro de las futuras políticas comunitarias de cohesión?

Jean-Paul Huchon, Île-de-France

Es de esencial importancia para nuestros territorios, nuestros países y la cohesión de nuestro continente. Entre el 60 % y el 80 % de la población europea habita estas grandes zonas urbanas. La Comisión ha situado la cuestión urbana en el centro de sus preocupaciones. Esta debe ser el núcleo de la futura política estructural, a través de un doble objetivo: ayudar a las zonas urbanas en dificultad a revitalizarse de manera sostenible y alcanzar los objetivos de Lisboa para hacer de Europa la economía del conocimiento más competitiva para el año 2010. El año 2003 es de crucial importancia. Es ahora cuando la Comisión elabora sus propuestas para la política de cohesión posterior a 2006. Esta es la razón por la que, con mis socios europeos, estamos muy activos. Consideraría la decisión de restringir los fondos europeos

destinados a nuestros territorios en reestructuración y en crisis urbana como un paso atrás tanto político como social, lo que nuestras poblaciones comprenderían difícilmente. A mi juicio, sería peligroso pensar que la política regional ha terminado de cumplir con su papel.

Manuel Royes i Vila, Diputació de Barcelona



La gran mayoría de los europeos habita en las ciudades. En éstas se concentra la riqueza y la capacidad productiva, pero también problemas graves tales como elevadas tasas de desempleo, problemas de exclusión social y la degradación del medio ambiente. Las ciudades europeas tienen grandes posibilidades, son dinámicas y pueden generar alternativas innovadoras a sus problemas. Sin embargo, es preciso apoyarlas. Por ello, es fundamental que la cuestión urbana sea situada en el centro de la política de cohesión económica y social de la Unión Europea tras 2006. Es necesario establecer instrumentos de apoyo integral al desarrollo urbano. Estos instrumentos deberían superar los enfoques más clásicos de las acciones estructurales, especialmente en las regiones no incluidas en el objetivo nº 1. Deberían proponer soluciones innovadoras con un importante valor añadido a escala comunitaria, derivadas de procesos participativos y claramente sostenibles.

La iniciativa URBAN pone de manifiesto varios elementos innovadores, tales como la integración entre las diferentes políticas, la agilidad y la flexibilidad, la cooperación con las asociaciones locales. A su juicio, ¿podrían estos elementos inspirar más ampliamente a los propios Fondos Estructurales?

Manuel Royes i Vila, Diputació de Barcelona

La idea de cooperación prevista en la iniciativa comunitaria URBAN II es, en esencia, muy positiva. A través de las intervenciones previstas en un proyecto URBAN, se facilita un marco de trabajo pluridisciplinar y plurianual entre los diferentes niveles de administración y los agentes socioeconómicos, un marco que resulta difícil de obtener de otro modo.

Esta experiencia puede transmitirse perfectamente a las demás intervenciones financiadas por los Fondos Estructurales y las nuevas iniciativas comunitarias previstas tras el año 2006, en la medida en que los Estados miembros proporcionen los medios necesarios para satisfacer el principio de cooperación previsto en el reglamento general de los Fondos. En este sentido, el activo que ofrecen las ciudades actuales de la Unión Europea, beneficiarias o no de URBAN, tendrá un gran valor añadido para las ciudades y las zonas metropolitanas de los países candidatos a la adhesión.

Lord Smith of Leigh, Gran Manchester

URBAN tiene muchos elementos que nos agradan: la cooperación, un enfoque integrado, un fondo único y la

9



Polonia:
una gran entrada

12



Sajonia-Anhalt:
conjugar ciencia
y economía

14



La unificación
de las zonas
arqueológicas
de Atenas (Grecia)

flexibilidad. No obstante, pensamos que, para servir de modelo, la presente iniciativa URBAN tiene un tamaño demasiado pequeño, tiene demasiado poco presupuesto y un número demasiado reducido de proyectos. Además, aun cuando las iniciativas territoriales sean importantes, también debemos ser vigilantes con respecto al desarrollo de los sectores con gran potencial.

Edgar Savisaar, Tallin



La iniciativa URBAN constituye sin duda alguna un instrumento muy importante para el desarrollo de las ciudades. Además, varias de sus

cualidades, especialmente la estrecha cooperación con las autoridades locales, deberían inspirar a los Fondos Estructurales en general. No obstante, cabe recordar que, en el curso de la ampliación en 2004, esta iniciativa no estará abierta a las ciudades de los nuevos Estados miembros. En efecto, la Comisión nos ha explicado que, durante un período de dos años, no sería práctico abrir el programa a los países en vías de adhesión. Sin embargo, consideramos que el hecho de participar en la iniciativa URBAN nos procuraría una experiencia inestimable en la coordinación de un programa totalmente integrado, así como una experiencia en el desarrollo de asociaciones fuertes. Pensamos que si las ciudades de los países en vías de adhesión quedan excluidas de este proceso, se nos privará de esta experiencia y de un importante trabajo de base para el futuro. La experiencia que podríamos adquirir a través de

esta iniciativa podría ayudarnos a crear proyectos de alta calidad, bien administrados, plenamente integrados, con asociaciones fuertes de conformidad con la óptica de los Fondos Estructurales tras el año 2006.

¿Qué futuro avizora para «Cities for Cohesion»? ¿Cómo prevé desarrollar y ampliar su red en el futuro?

Edgar Savisaar, Tallin

Por el momento, pertenecen a nuestra red sólo dos ciudades de dos países candidatos: Tallin y Praga. Con la ampliación de la Unión Europea, esperamos que se incorporarán otras ciudades de otros Estados miembros para continuar en pos de nuestros objetivos comunes. Es importante tener presente que las representaciones regionales y locales constituyen solamente el 6 % de las oficinas situadas en Bruselas y cooperan con las instituciones europeas. Si la Unión Europea quiere tomar decisiones reflexionadas y sostenibles, deber escuchar a todos los socios interesados. Las autoridades locales y regionales, en tanto que representantes directos de los ciudadanos, deben estar presentes y hacerse escuchar con el fin de ayudar a la Unión Europea a resultar más democrática y más próxima de los ciudadanos.

Lord Smith of Leigh, Gran Manchester

Ciudades para la cohesión, en su toma de posición original, subrayó diez principios clave que deberían sostener toda política futura de cohesión. Actualmente, buscamos soluciones para promover estos diez principios. Hacemos hincapié en tres preocupaciones: las necesidades que presentan las zonas urbanas, la baza

que constituyen las zonas urbanas para las regiones y la Unión Europea y los recursos disponibles para estas zonas. Nuestro grupo tiene un enfoque muy informal. Y, naturalmente, estaríamos muy contentos de acoger a otras organizaciones que puedan unir su voz al grupo de ciudades para la cohesión y compartir sus objetivos.

Ciudades para la cohesión

La red «Cities for Cohesion» funciona como una plataforma abierta de intercambios y acciones comunes entre colectividades territoriales de Europa.

En junio de 2002, un total de 16 entidades urbanas a través de Europa adhirieron al manifiesto de Cities for Cohesion. En este texto, los firmantes presentan diez principios clave para que se tenga mejor en cuenta la dimensión urbana en la política de cohesión económica y social. Una idea que les interesa particularmente es la necesidad de una mejor integración de las políticas a través de los Fondos Estructurales.

Los miembros de Cities for Cohesion quieren actuar en dos frentes complementarios: resolver las dificultades de los barrios en crisis, pero también favorecer el papel de las ciudades en un proceso general de crecimiento europeo. A su juicio, el desarrollo económico y el desarrollo social están vinculados. A este respecto, la única manera de poner solución a las bolsas de pobreza en las ciudades es apoyarse en territorios más vastos: es preciso evitar, a toda costa, los «efectos de ghetto».

Hoy día, a la vez que continúan aportándose reflexiones estimulantes sobre el fondo de las políticas, Cities for Cohesion querían dar un paso más: crear, tomando como punto de partida las colectividades urbanas, proyectos concretos de cooperación que persigan este mismo objetivo de cohesión.

Contacto:

Catherine Feore
Tel. (32-2) 229 53 75
E-mail:
catherine.feore@agma-brussels.org
Web: <http://www.citiesforcohesion.org>



Los socios de «Cities for Cohesion»

Amsterdam, Association of London Government, Berlín, Diputació de Barcelona, Copenhagen, Frankfurt-Rhein-Main, Greater London Authority, Greater Manchester, Greater Merseyside, Región Île-de-France, Malmö, Praga, Estocolmo, Tallin, Viena.

Observe que la Región Bruselas-Capital sostiene la red sin adherir formalmente a ella.

Gestión futura de los Fondos Estructurales: ¿cómo repartir las responsabilidades? Evolución, no revolución

¿Cómo, a partir de 2007, podrían hacerse evolucionar las modalidades de gestión de los Fondos Estructurales sin afectar al valor añadido comunitario de la política estructural y a las responsabilidades de la Comisión en materia de control? Los días 3 y 4 de marzo de 2003, debatieron esta compleja cuestión con la Comisión Europea más de 500 representantes de administraciones nacionales, autoridades de gestión y colectividades territoriales. El mensaje de los participantes es claro: quieren mejoras y proyectos, pero no un corte radical en relación con la etapa anterior.



Desde hace más de dos años, a iniciativa del Comisario Michel Barnier, la Comisión Europea inició un vasto debate sobre la futura política de cohesión. Paralelamente a este «capítulo relativo al contenido», se plantea una cuestión complementaria a la organización: ¿cómo van a administrarse los Fondos Estructurales tras el año 2006 (el plazo actual)? Este problema es tanto más agudo que, a partir de 2004, se incorporarán a la Unión Europea diez nuevos Estados. Queda de manifiesto que las normas de gestión deberán adaptarse para tener en cuenta este nuevo marco diversificado.

Una reforma ineludible

Ya en 1999, una primera reforma acentuó claramente la descentralización en materia de gestión, reforzando en contrapartida el control que ejercía la Comisión. Sin embargo, este sistema ha sido objeto de críticas: algunos han denunciado la superposición de procedimientos de control. Otros han reprochado a la Comisión reglamentar demasiado. Otros más se preocupan por las consecuencias que puede tener un modo de gestión único en contextos administrativos muy diferentes.

¿Cómo entonces avanzar y mejorar la situación? De entrada, en el seminario de los días 3 y 4 de marzo, Michel Barnier reconoció la necesidad de continuar la reforma. A medio camino

del período de programación 2000-2006, es hora de abordar las normas de gestión futura, subrayó en su introducción.

Una vez dicho esto, añadió, lo importante es hacer un balance diversificado al cabo de los tres primeros años del período actual. Ya que no todo está en tela de juicio. Se observan puntos positivos, tales como las virtudes de la programación plurianual, la puesta en práctica del principio de asociación, o la integración progresiva de la cultura de evaluación. No obstante, reconoció Michel Barnier, persiste un punto débil: se carece de una descentralización real.

Tres desafíos

Tomando como punto de partida este análisis, el Comisario identificó tres grandes desafíos a los que es preciso responder.

¿Cómo pueden aclararse mejor las respectivas responsabilidades de la Comisión, de los Estados miembros y las regiones? Por un lado, debe aplicarse una mayor descentralización tanto a los Estados como a las regiones, pero esta transferencia de poder no debe vulnerar el artículo 274 del Tratado, según el cual la Comisión es responsable en última instancia de la ejecución y la buena gestión del presupuesto.

Segundo gran desafío: ¿es preciso mantener un sistema uniforme de gestión, o puede concebirse una mayor diferenciación, en función de los montantes asignados y las respectivas capacidades de los diferentes Estados miembros?

Por último, el tercer desafío: actualmente, la Comisión concentra su acción en el control de los gastos, ¿no debería preocuparse más en el futuro por la evaluación de los resultados, de los objetivos políticos y estratégicos?

Un deseo de equilibrio

Los debates, ya sean en los grupos de trabajo o en la asamblea plenaria, fueron muy nutridos. Intervinieron en total cerca de 250 delegados, es decir uno de cada dos participantes.

Aun cuando los puntos de vista manifestados fueron sumamente diversos, aparecieron con toda claridad dos ideas esenciales.

La primera tendencia: los participantes demostraron su aspiración a los cambios, pero, precisaron, en forma de una evolución y no de una revolución. Las autoridades de gestión no quieren que se modifique el conjunto de las normas, lo que originaría inseguridad para ellos. Algunos ejemplos de este deseo de equilibrio: reclamaron una mayor agilidad, a la vez que admitían el mantenimiento de normas comunes de gestión para los principios esenciales. Pidieron procedimientos menos complejos, sin poner en tela de juicio el principio propiamente dicho de los controles.

Segundo mensaje importante: si, efectivamente, la subsidiariedad es deseable, la descentralización no debe llevar por ello a la renacionalización ni a la ausencia de normas para la utilización de los fondos comunitarios. La Comisión Europea no puede exonerarse de sus propias obligaciones. En materia de gestión de los Fondos, debe poder explicarse ante el Parlamento Europeo y el Tribunal de Cuentas. Una obligación que se justifica plenamente en virtud de los mecanismos democráticos de control y deseo de transparencia ante los ciudadanos.

Para más información, consulte la dirección: http://europa.eu.int/comm/regional_policy/sources/docconf/responsibilities/index_es.htm

El papel clave del ISPA en los países de Europa Central y Oriental Para que adhesión rime con cohesión

De 2000 a 2002, la Unión decidió conceder subvenciones del instrumento de política estructural de preadhesión (ISPA) a 249 proyectos relativos al transporte y al medio ambiente —dos sectores en los que las necesidades de inversión son enormes— en los diez países candidatos de Europa Central y Oriental. Faltando un año para la adhesión de ocho de ellos, el ISPA ejerce ya un efecto multiplicador significativo.

De Quince a Veinticinco: diez nuevos Estados miembros van a incorporarse, el 1 de mayo de 2004, a la Unión Europea. Desde el punto de vista económico, esta ampliación de un alcance sin precedentes representará para la Unión un potencial considerable, debido especialmente a la tasa de crecimiento más elevada que presentan los países en vías de adhesión y de las oportunidades que brindará un mercado único más vasto. Sin embargo, no dejará de plantear desafíos. Entre los países en vías de adhesión figurarán ocho de Europa Central y Oriental (PECO) —Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia, República Checa, Eslovaquia, Eslovenia—, cuya renta será globalmente

inferior al 40 % de la media de la Unión ampliada. A escala de esta última, la diferencia de desarrollo entre las regiones más prósperas y las menos prósperas —la mayoría situadas en los nuevos Estados miembros— se duplicará. A fin de asegurar el desarrollo armonioso de la Europa de Veinticinco, la política comunitaria de cohesión económica y social será de actualidad más que nunca.

La importancia de todo lo que se encuentra en juego ha llevado a la Unión, a diferencia de las ampliaciones precedentes, a elaborar una «estrategia de preadhesión» y a conceder ayudas estructurales a los diez PECO candidatos



Se mejoró esta carretera de Rumania gracias a financiaciones comunitarias.

desde antes de su adhesión. Estas ayudas, con un importe total de 21 840 millones de euros ⁽¹⁾ en el curso de un período de siete años(2000-2006), se organizan en el seno de las asociaciones para la adhesión establecidas entre la Comisión Europea y cada país candidato. Están repartidas en tres instrumentos financieros. El primero, Phare ⁽²⁾, se centra en el fortalecimiento de las instituciones, el desarrollo regional y social, la reestructuración industrial y las PYME. El Sapard ⁽³⁾ apoya medidas de desarrollo agrícola y rural. El ISPA, por su parte, cofinancia infraestructuras en los ámbitos del medio ambiente y el transporte.

El ISPA de acuerdo con el modelo del Fondo de Cohesión

En estos dos ámbitos, los países en vías de adhesión se han enfrentado a problemas sumamente importantes que requieren inversiones importantes con toda urgencia. El ISPA, al igual que el Fondo de Cohesión aplicado de manera análoga en cuatro Estados miembros actuales (España, Grecia, Irlanda y Portugal), tiene como finalidad ayudar a los PECO a realizar estas inversiones sin comprometer sus esfuerzos en materia de gestión presupuestaria. Pone a su disposición una dotación total de 7 280 millones de euros (1 040 millones anuales). Cofinancia, en función de las prioridades establecidas por las asociaciones para la adhesión, tres categorías de acciones:

- Los proyectos destinados a la aplicación de normas legales europeas y principios comunitarios en materia de medio ambiente (principios de precaución, la prevención, la rectificación de la contaminación ambiental en su origen y el principio de que quien contamina paga). La ayuda se centra en las inversiones importantes destinadas a resolver problemas medioambientales graves tales como el suministro de agua potable, el tratamiento de aguas usadas y desechos sólidos o la contaminación atmosférica.
- Los proyectos orientados a las redes transeuropeas de transporte (RTE) mediante la creación o la renovación de infraestructuras de carretera, ferroviarias, portuarias o aeroportuarias, el enlace entre las redes nacionales y su conexión con las RTE. Las inversiones se asignan a proyectos que favorezcan modos de transporte eficaces, intermodales (transporte ferrocarril-carretera, etc.) y que respeten el medio ambiente.
- Las acciones de asistencia técnica y los estudios de preparación estrechamente relacionados con los proyectos anteriores. Estas acciones están destinadas a garantizar el alto nivel de los proyectos, en términos tanto de eficacia técnica como de gestión y que favorezcan una gestión descentralizada.

⁽¹⁾ A precios de 1999.

⁽²⁾ Originalmente (1990): «Polonia, Hungría, ayuda a la reconstrucción económica», es decir «Phare».

⁽³⁾ Special Action Programme for Agriculture and Rural Development (Programa de acción especial para la agricultura y el desarrollo rural).

Se asegura un equilibrio entre los proyectos medioambientales y los relativos al transporte. Además de las realizaciones materiales, un objetivo importante del ISPA, relacionado con la descentralización, es permitir a los beneficiarios familiarizarse con la programación de las ayudas comunitarias y los procedimientos requeridos en materia especialmente de adjudicación de contratos, de gestión o evaluación. Esta experiencia será sumamente valiosa en el momento de administrar, después de la adhesión, los proyectos cofinanciados por el Fondo de Cohesión o los Fondos Estructurales.

Doscientos cuarenta y nueve proyectos aprobados de 2000 a 2002

Durante los tres primeros años, se decidió conceder la ayuda del ISPA a 249 proyectos, y la contribución comunitaria prevista asciende a más de 5 648 millones de euros con un coste total subvencionable de 8 753 millones ⁽¹⁾. Esta contribución supera ya el 73 % de la dotación global del ISPA para el período 2000-2006. A finales de 2002, los pagos ya efectuados ascendían a 600 millones de euros, es decir tres veces más que a finales de 2001. Por sector, el 56,19 % de las subvenciones decididas se destinan al transporte, el 43,14 % al medio ambiente, el 0,14 % a la descentralización y el 0,53 % es una ayuda especial para las secuelas de las recientes inundaciones.

A un año de distancia de las próximas adhesiones, una primera parte de proyectos ISPA se encuentran ya bastante avanzados; su utilidad para la sociedad, la economía y el medio ambiente así como su «valor añadido» europeo empiezan a hacerse visibles. Aun cuando todavía queda mucho por hacer para desarrollar estructuras de gestión y de control apropiadas, las administraciones públicas de los PECO adquieren poco a poco la experiencia para aplicar grandes proyectos de infraestructuras en condiciones comparables a las que prevalecerán después de la adhesión.

A partir de mayo de 2004, todos los proyectos ISPA decididos para los nuevos Estados miembros se convertirán en proyectos del Fondo de Cohesión, que dispondrá de una tercera parte (7 590,500 miles de millones de euros) de la dotación comunitaria para las acciones estructurales en estos países entre 2004 y 2006. No obstante, los fondos ya comprometidos en el marco del ISPA se utilizarán en primer lugar. El presupuesto ISPA que no absorban estos países se devolverá al presupuesto de la Comisión. En lo relativo a los dos PECO que no adherirán a la Unión en 2004, Bulgaria y Rumania, podrán recibir montantes más importantes que ahora, cuyo nivel queda por fijarse, ya que el objetivo no es agotar el resto del presupuesto ISPA, sino sostener proyectos eficaces al servicio de la cohesión.

Para más información, consulte:

http://www.europa.eu.int/comm/regional_policy/funds/ispa/enlarge_es.htm

Vilnius (Lituania)

Transparencia en la gestión de los residuos

Por primera vez en un proyecto ISPA, una organización no gubernamental lituana ha participado en la preparación del proyecto de gestión de los residuos municipales sólidos de la región de Vilnius.

El condado de Vilnius experimenta importantes problemas de recogida y tratamiento de los residuos municipales sólidos. En algunas zonas, sobre todo rurales, no existe ningún servicio de recogida. Los vertederos municipales existentes carecen de sistemas de protección del medio ambiente, con excepción del de Kariotiskės que da servicio a Vilnius y está junto al Parque nacional de Trakai. Sin embargo, incluso ahí, los análisis han revelado una degradación de la capa freática. El conjunto de los 125 vertederos de la región originan la infiltración de 350 000 m³ de efluentes anuales en el suelo.

El proyecto ISPA de gestión de residuos en la región de Vilnius, en curso de realización, abarca especialmente el cierre de cinco vertederos municipales actuales, entre los que se encuentra el de Kariotiskės, y la construcción de un vertedero regional, que cumpla con las normas nacionales y europeas, en el emplazamiento de la antigua cantera de Kazokistės, en el municipio de Elektrenai. Estará dotado de un recinto de contención, de un sistema de bombeo de los efluentes, de diez pozos para el análisis de la capa freática y de un colector de biogas para la producción de electricidad. Al final, el proyecto permitirá reducir las infiltraciones de efluentes en más de cuatro quintas partes.

Un aspecto notable del proyecto —una «primicia» en el marco del ISPA— es la participación en las discusiones preparatorias del Lithuanian Green Movement (LGM), una organización no gubernamental ecológica. Invitada como observadora por el Comité de seguimiento del proyecto, el LGM participó en las audiciones públicas en el curso del procedimiento de evaluación del impacto medioambiental de las diferentes opciones posibles. Después del dictamen pericial, se le concedió razón a su oposición a la construcción de un incinerador de residuos, debido especialmente al elevado coste de esta fórmula. A continuación, otro desafío fue la localización del vertedero regional: las protestas de la población local y otras asociaciones, sumadas a la posición cuidadosamente argumentada de LGM, llevaron a las autoridades a renunciar a la hipótesis de utilizar un espacio verde del municipio de

Sirvintai y a elegir la zona industrial abandonada de Kazokistės.

Contrariamente a la reputación de «aguafiestas» que a menudo tienen las ONG, esta experiencia muy positiva demuestra que éstas pueden desempeñar un papel clave a fin de asegurar tanto la calidad de un proyecto como su transparencia pública. Asimismo, quedó de manifiesto la ventaja de compartir competencias. Las asociaciones, los profesionales y las administraciones ocupan cada cual su lugar, y todos pueden aprender de la aplicación de proyectos tan complejos.

Contacto:

Autoridad responsable de la aplicación

ISPA Implementing Agency under the Ministry of Environment

Juozapaviciaus 9-610, LT-2600 Vilnius

E-mail: ISPA.tuminas@aplinkuma.lt

Beneficiario final

Vilnius County Waste Management Centre

Gedimino Avenue 37, LT-2001 Vilnius

E-mail: vaatc@takas.lt

Vertedero en la región de Vilnius.



Descubrimiento de un país en vías de adhesión

Polonia

Una gran entrada

Marcada por una fuerte vocación agrícola, Polonia es el Estado candidato más grande en términos de superficie, población y potencialidad económica. La víspera de su entrada en la Unión Europea, este país presenta también fuertes disparidades sociales e indicadores económicos desiguales.

Situada en el corazón geométrico de Europa, Polonia colinda al oeste con Alemania, al sur con la República Checa y Eslovaquia, al norte con el enclave de Kaliningrado (Rusia) y al este con Lituania, Bielorrusia y Ucrania. Su clima es continental: veranos cálidos e inviernos fríos. Aun cuando la parte esencial del país está constituida de llanuras, el sur es montañoso (Sudetes y Cárpatos). A la vez que cuenta con las ciudades industriales más contaminadas del continente, Polonia posee el último sector de bosque virgen de Europa y el 27 % del territorio es zona boscosa. Otra cifra notable: el 38,1 % de la población polaca es rural, en relación con una media del 14 % en la Unión Europea.

Polonia ha logrado conservar su identidad nacional, a pesar de las importantes modificaciones en el trazado de sus fronteras en el curso de su historia. En el siglo XVI, Polonia era el Estado más extenso de Europa. Desaparecía literalmente de la carta del siglo XIX, para reaparecer en 1918 en forma de una república parlamentaria. Durante la Segunda Guerra Mundial, Polonia pagó un elevado tributo: un cuarto de la población polaca, incluidos tres millones de judíos, pereció a causa de las exacciones del poder nazi.

Mutaciones y reformas

En la liberación, Polonia cae bajo la influencia soviética. Las grandes huelgas que agitan al país en 1980 dan nacimiento al sindicato independiente Solidarnosc, dirigido por Lech Walesa, lo que pone en marcha una transición política. En 1988, Solidarnosc se legaliza. Después de las primeras elecciones libres, Tadeusz Mazowiecki

(miembro del sindicato independiente) se convierte en Primer Ministro. En 1990, es Lech Walesa quien es elegido para ocupar la Presidencia de la República. La era de la alternancia política y de la economía de mercado da comienzo.

En el ámbito económico, Polonia ha experimentado importantes mutaciones desde hace 50 años. Después de la Segunda Guerra Mundial, el país apuesta en la industrialización pesada, a la vez que explota sus riquezas minerales tales como el carbón o el azufre. Paralelamente, Polonia conserva su vocación agrícola. Una singularidad en relación con los demás sistemas colectivistas de la época: cuatro quintas partes de las tierras agrícolas siguen siendo administradas de manera privada. Sin embargo, el tamaño medio de las explotaciones no supera las 8 ha y los rendimientos son bajos.

Con la década de los años 1980 y el cambio de régimen político, el país se interna en la vía de una doble reforma económica: por un lado, volcándose más en las industrias de la transformación, y por otro, privatizando masivamente las empresas. Entre 1991 y 1996, por ejemplo, el 25 % de las empresas fueron transferidas al sector privado.

Disparidades sociales y regionales

Hoy día, el gobierno ha tomado medidas de austeridad drásticas (importantes recortes del gasto público, reducción de las prestaciones sociales) para limitar a la mitad el déficit presupuestario. Una política que ha generado dificultades sociales

para la población, en un contexto de grandes desigualdades de renta.

Las cifras nacionales de Polonia son dispares. La inflación ha disminuido con toda claridad: el 30,4 % en 1994, el 12,5 % en 1997, el 8,5 % en 2000, aproximadamente el 2 % en 2002. En cambio, el crecimiento se ha frenado, pasando del 4 % en 2000 al 1,7 % en 2001 y al 1 % en 2002. Al mismo tiempo, el paro está aumentando: del 15 % en 2001, la tasa de la población activa sin trabajo aumentó hasta alcanzar alrededor del 20 % en 2002.

Por otra parte, las disparidades regionales siguen siendo importantes en Polonia, entre los grandes centros urbanos en donde se mantienen las nuevas actividades y una economía rural que permanece a la saga. En un informe que data de 1999 ⁽¹⁾, la Organización Internacional del Trabajo distingue varios factores de desequilibrio regional en Polonia. Entre éstos, la OIT señala «la infraestructura notablemente insuficiente fuera de las grandes ciudades y la falta de carreteras, ferrocarriles, así como la penuria en el ámbito de las telecomunicaciones». Elementos que corren el riesgo de lastrar los intercambios y obstaculizar el desarrollo de las zonas rurales.

El beneficio europeo

Estos últimos años, Polonia ha preparado activamente su entrada en la Unión Europea. Iniciada en 1998, una reforma administrativa ha dado como resultado la división del territorio en

⁽¹⁾ «Studies on the social dimensions of globalization – Poland», Organización Internacional del Trabajo, Ginebra, 1999.



Entorno de Suwalski, en el «País de los 1.000 lagos», en la extremidad del noreste de Polonia.

16 regiones. En 2002, el país designó las estructuras de gestión que se encargarán de aplicar los Fondos Estructurales y los Fondos de Cohesión. Presentó a la Comisión su primer plan de desarrollo nacional para el período 2004-2006, que servirá de base para establecer el marco comunitario de ayuda.

Polonia se beneficia de diferentes programas de preadhesión. Por el período 2000-2006, Polonia recibió del instrumento de política estructural de preadhesión (ISPA) una dotación anual que oscila entre 385 y 398 millones de euros. A través de Sapard (desarrollo rural), el país ha obtenido en el curso del mismo período una media de 168,6 millones de euros anuales. Por último, en el marco del programa Phare que acompaña la modernización de los países de Europa Central y Oriental desde hace más de diez años, la dotación anual asignada a

Polonia asciende a 398 millones de euros entre 2000 y 2002.

Desde su entrada en la Unión, el país será un importante beneficiario de las ayudas europeas. Según las claves de repartición definidas en el Consejo de Copenhague (diciembre de 2002), Polonia percibirá del 45,65 % al 52,72 % del total de las ayudas del Fondo de Cohesión destinadas a los nuevos Estados miembros. Únicamente para el objetivo n° 1, obtendrá 7 320,7 millones de euros (precios de 1999: 13 234,3 millones de euros para el conjunto de los «Diez»), es decir más de la mitad de las ayudas comunitarias previstas.

Contacto:
*Ministerstwo Gospodarki, Pracy i
 Polityki Społecznej*
 (Ministerio de Economía, Trabajo y
 Política Social)
 Pl. Trzech Krzyży 3/5

PL-00-507 Varsovia
Tel. (48-22) 693 50 00
Fax (48-22) 628 68 08
Internet:
<http://www.mpips.gov.pl/index.php>

Superficie

312 680 km²

Población

38 700 000 habitantes

Densidad: 124 habitantes/km² (EU-15:
 118 habitantes/km²)

Economía y empleo

Índice PIB/habitante PPA (2002):
 41,1 (EU-15: 100)

Tasa de desempleo (diciembre de
 2002): 18,1 % (EU-15: 7,8 %)

Preguntas a Krystyna Gurbiel,

Secretaria de Estado del Ministerio de Economía, Trabajo y Política Social



La víspera de la entrada en la Unión Europea, Polonia muestra un crecimiento económico más bien bajo en relación con el

curso de la década de 1990. Más bajo también que el de los demás países candidatos. La tasa de desempleo también es alta. ¿Qué va a hacer para invertir estas tendencias?

En relación con este tema, el gobierno no es el único que se encuentra en acción. Polonia es una economía de mercado muy abierta al mundo y, por tanto, muy dependiente de la coyuntura global, especialmente europea. Una vez dicho esto, el gobierno polaco tiene políticas destinadas a fortalecer el crecimiento económico y la creación de empleos. A este respecto, quisiera señalar dos iniciativas importantes recientes:

- el Ministerio de Finanzas prepara para mayo de 2003 una reforma presupuestaria destinada a estimular el crecimiento. Se trata, por un lado, de reformar la fiscalidad y, por otro, racionalizar y descentralizar el gasto público;
- el Ministerio de Economía, Trabajo y Política Social aplica para el año 2003 un plan de acción que tiene cuatro prioridades: la inserción social y la lucha contra la pobreza; el empleo; la utilización eficaz de los Fondos Estructurales; la mejora de la situación económica. El plan incluye una serie de medidas, a la vez legislativas e institucionales, que

deberían dar como resultado un mejor entorno para los empresarios y los inversores, la introducción de políticas de empleo mucho más voluntaristas y un apoyo más eficaz y más orientado hacia los grupos menos prósperos o amenazados de exclusión de la sociedad polaca.

Con la ayuda financiera de la que beneficia su país al adherir a la Unión Europea, ¿cómo prevé asegurar una mayor cohesión? ¿Cómo conjugar el crecimiento económico y la reducción de las disparidades regionales y sociales en Polonia en el curso de los próximos años?

La estrategia del Plan Nacional de Desarrollo (PND) es claramente reducir las disparidades económicas y sociales entre las regiones polacas y las regiones de los Estados miembros actuales. Ello no quiere decir que no vayamos a combatir las disparidades regionales en el interior de Polonia. Se concede especial atención a las regiones que experimentan problemas estructurales, en el ámbito de la agricultura o las industrias tradicionales, por ejemplo, así como a grupos sociales específicos tales como los desempleados y las personas amenazadas por el paro.

En la etapa actual, ¿cuáles son las prioridades del Plan Nacional de Desarrollo que servirán de base al establecimiento del marco comunitario de apoyo cuando Polonia se integre a la Unión en mayo de 2004?

El objetivo general del PND es aumentar la competitividad de la economía polaca. Este se divide en

varios objetivos intermedios: contribuir a alcanzar una tasa de crecimiento elevada y sostenible del PIB; crear empleo y aumentar el nivel de formación de la mano de obra; unir a Polonia a las redes de transporte e información; contribuir a la reestructuración económica (en términos de estructura de empleo y de estructura del PIB); sostener las regiones más pobres y los grupos sociales más frágiles.

¿Cuáles son, a su juicio, las bazas más importantes de Polonia, las que toda la Unión Europea en su conjunto va a poder aprovechar?

Es difícil citarlas todas. Me contentaré con mencionar tres: primero, una población joven y cualificada —en Europa, es Polonia la que tiene actualmente el mayor número de jóvenes que entran al mercado de trabajo—; en segundo lugar, una investigación científica activa en numerosos ámbitos, aun cuando necesitamos más recursos —comercialización y financieros— para poner en práctica las innovaciones; en tercer lugar, un espíritu de empresa, algo intangible pero muy importante y que gran parte de la sociedad polaca ha demostrado en el curso de estos últimos quince años de profundos cambios.

Entrevista realizada el 14 de abril de 2003.

Descubrimiento de una región

Sajonia-Anhalt (Alemania)

Conjugar ciencia y economía

A la vez sumamente agrícola e industrial, Sajonia-Anhalt ha centrado su nuevo desarrollo en sus tradicionales capacidades de innovación.

En el centro nordeste de Alemania, Sajonia-Anhalt presenta regiones naturales sumamente variadas: Altmark, zona de colinas al norte, la llanura cenagosa del Elba en el centro, el masivo del Harz, montañas no muy altas encajadas en los valles del sudoeste. Las condiciones geográficas y geológicas hacen que el Land de Sajonia-Anhalt posea una estructura muy diversa. El norte se caracteriza por ciudades poco pobladas (densidad: menos de 50 hab./km²) y una vocación estrictamente agrícola. Más al sur, y en la región anterior al Harz (Harzvorland), se explotan desde hace siglos metales, carbón y sal. El Elba y el Saale han constituido desde siempre vías navegables de gran interés. En el extremo sur, a lo largo de los límites del Land de Sajonia, ciudades como Weissenfels, Naumburg y Zeitz forman una zona de concentración industrial y de fuerte densidad (más de 200 hab./km²) en el centro del triángulo Halle-Leipzig-Erfurt.

Aproximadamente la cuarta parte de la población del Land habita en las tres grandes aglomeraciones que son: Halle (254 000 hab.), Dessau (150 000) y Magdeburgo (232 000), la capital regional. Muy bien comunicadas con las redes europeas, estas tres ciudades también son grandes centros industriales activos en los sectores agroalimentario (los

«Börde» de Magdeburgo se cuentan entre las tierras más fértiles de Alemania), de productos químicos y farmacéuticos, el trabajo de los metales, los textiles y la fabricación de máquinas herramientas.

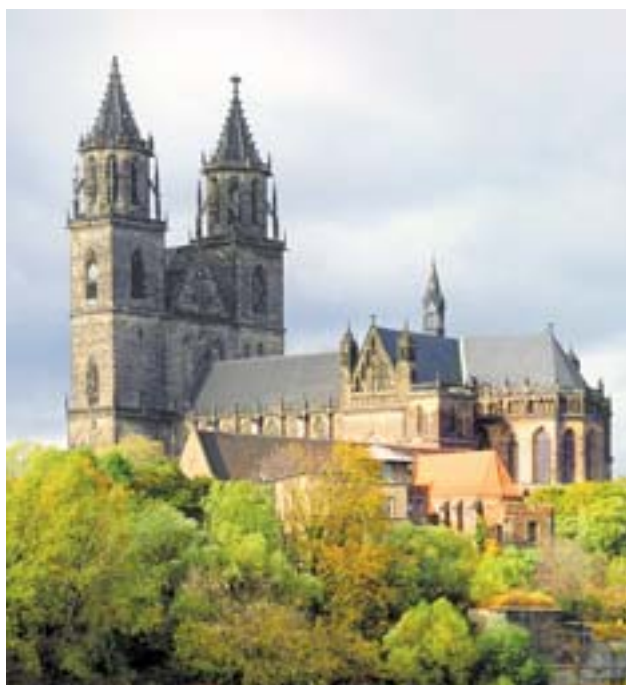
Estos sectores se han visto gravemente afectados por las reestructuraciones que han experimentado los nuevos Länder, sin embargo, doce años después de la reunificación alemana, Sajonia-Anhalt ha sabido modernizar sus infraestructuras y reorientar sus actividades sacando partido de su baza más importante: su tradicional capacidad de innovar conjugando ciencia y economía.

Por tanto, la liberación de las fuerzas innovadoras para crear empleo se encuentra en el centro de la política regional del Land. El programa objetivo n° 1 participa en esta estrategia con más de 8 700 millones de euros para el período 2000-2006, de los cuales 3 400 millones son una contribución comunitaria.

Con la finalidad de optimizar las sinergias entre los sectores socioeconómicos regionales, el gobierno del Land federa con el nombre de «Landesinitiativen» (iniciativas regionales) los diferentes programas de desarrollo de los que se beneficia Sajonia-Anhalt.

Contacto:

Verbindungsbüro des Landes Sachsen-Anhalt
Boulevard Saint-Michel 78
B-1040 Bruselas
Tel. (32-2) 741 09 31
Fax (32-2) 741 09 39
E-mail: wobben@vb-bruessel.stk.lsa-net.de



La catedral de Magdeburgo.

Superficie

20 447 km²

Población

2 570 000 habitantes

Densidad: 126 hab./km² (EU-15: 118 hab./km²)

Economía y empleo

Índice PIB/hab. PPA (2000): 68 (EU-15: 100)

Tasa de desempleo (2001): 16,2 % (EU-15: 7,6 %)

Fondos Estructurales (2000-2006)

Objetivo n° 1 (millones de euros)

UE	Otros fondos públicos	Total
3 360,445	6 107,125	8 697,414

Conjugar calidad de vida y turismo

Nueva red de alcantarillas para el centro histórico de Freyburg

En Sajonia-Anhalt, los fondos europeos contribuyen particularmente a mejorar la gestión de las aguas usadas. Un beneficio que aprovecha la pequeña ciudad turística de Freyburg.

En 2004, Freyburg (5 000 habitantes), la ciudad del vino «Rotkäppchen», al sudeste de Sajonia-Anhalt, festejará sus 800 años. La perspectiva de este aniversario fue motivo para lanzar un ambicioso programa de renovación urbana que incluye volver a poner a nivel la red de alcantarillas. Construida en gran parte en 1927, ahora resulta anticuada, con canalizaciones demasiado pequeñas e incluso atascadas.

La Unión Europea se fijó como objetivo conectar a todos los hogares de la UE a la red de alcantarillas. En Sajonia-Anhalt, la tasa de conexión alcanza el 80 %, un nivel relativamente elevado, que ha sido hecho posible gracias a las inversiones importantes del Land: 330 000 euros para Freyburg, de los que 120 000 proceden del FEDER y 60 000 del Gobierno regional.

Con sus viñedos, sus paisajes y su centro histórico de gran atractivo, Freyburg es un polo turístico muy importante para esta parte de Alemania. Abrir las calles para rehacer la red de alcantarillas sin molestar la frecuentación turística no ha sido nada fácil.



La buena coordinación de las obras y las financiaciones han permitido adoquinar de nuevo calles y aceras en cuanto se reemplazaron las canalizaciones.

Unificación de las zonas arqueológicas de Atenas (Grecia)

Un aire más puro para que resuene la voz de los filósofos

En el marco del programa para la unificación de los sitios arqueológicos y con miras a los Juegos Olímpicos de 2004, Atenas ha puesto en marcha un proyecto de revalorización de la antigua Agora-Areópago. Su objetivo es mejorar el marco de vida de los habitantes y la acogida de los visitantes mediante obras de embellecimiento y medidas para reducir los ruidos.

Atenas: ciudad evocadora de los dioses, ciudad natal de la democracia y de tantos hombres célebres que han dejado su enorme impronta en la civilización occidental. Sin embargo, si los antiguos filósofos pudieran comunicarnos todavía sus pensamientos más profundos, probablemente se quejarían de la falta de respeto que el mundo contemporáneo muestra hacia ellos...

Los sitios arqueológicos de Atenas constituyen sin duda alguna el elemento principal de la herencia cultural de la ciudad y el testimonio de su continuidad en el curso de los siglos. Estos sitios abarcan hoy día una superficie total de 700 hectáreas

aproximadamente, pero están dispersos a través del tejido urbano sin enlaces, ni entre ellos, ni con la ciudad. Además, padecen las contaminaciones producidas por la metrópolis.

Seis sitios arqueológicos

Con el fin de proteger y destacar las zonas históricas y arqueológicas así como los monumentos que rodean la colina de la Acrópolis, era indispensable la intervención del sector público. Por esta razón, el Ministerio de Cultura, el Ministerio de Medio Ambiente, Planificación y Obras Públicas, la Organización para la Planificación y la Protección del Medio Ambiente de Atenas y la

Sociedad de Unificación de las Zonas Arqueológicas (EAXA SA) trabajan desde 1994 para crear un parque arqueológico de 700 ha. Más precisamente, como lo explica la arquitecta Dora Galani, se trata de «acondicionar una zona peatonal que enlace los seis emplazamientos arqueológicos, crear zonas verdes y espacios cubiertos, restaurar y preservar los monumentos». El aumento del número de espacios verdes y el control de la circulación de automóviles en el perímetro de la zona permiten reducir la contaminación y contribuyen a mejorar las condiciones de circulación y el medio ambiente urbano de Atenas. Sin embargo, la unificación de los sitios arqueológicos



La limpieza de los sitios arqueológicos requiere un trabajo minucioso.



no es solamente benéfico para el medio ambiente: las obras iniciadas también tendrán otras repercusiones positivas para la calidad de vida de los habitantes y las condiciones de estancia de los turistas.

Al servicio del visitante

El proyecto de valorización de la zona arqueológica de la antigua Agora-Areópago está encaminado ante todo a sanear la zona, cuyos monumentos estaban escondidos a la vista desde hace más de 50 años por una vegetación incontrolada. Asimismo, se trata de rodear la zona con vallas, acondicionar tres nuevas vías de acceso, limpiar los monumentos y esculturas y desplazarlos para restablecer la antigua vía, mejorar los sistemas contra incendios, de traída de aguas y alumbrado, etc. Un mayor número de letreros, folletos y documentos que aseguren una mejor información del público.

De este modo, se crean posibilidades de empleo en ámbitos especializados tales como la investigación arqueológica y el mantenimiento de la cerámica, mosaicos, esculturas y otras superficies de mármol. Durante la realización del proyecto (1997-2000), se han creado 224 puestos de trabajo estacionales o permanentes, con una tasa igual de hombres y mujeres. Al final de las obras previstas por el tercer marco comunitario de apoyo (MCA), se calcula que se habrán creado 30

nuevos puestos de trabajo con el fin de mantener y hacer operativa la zona, que se ampliará con 250 ha suplementarias. Por otra parte, el Ministerio de Cultura ha puesto a disposición de las madres que trabajan in situ una guardería situada en el barrio vecino a la zona, en Plaka. Por último, varios estudiantes en prácticas han participado en el proyecto en el marco de sus estudios.

Las obras de restauración realizadas en la zona, que afectan entre otros sitios al primer tribunal de Atenas y al templo clásico mejor conservado, dedicado a Hefesto, han interesado enormemente al público: se calcula que, desde la realización del proyecto, el número de visitantes ha aumentado casi un 40 %.

¿Un parque unificado para 2004?

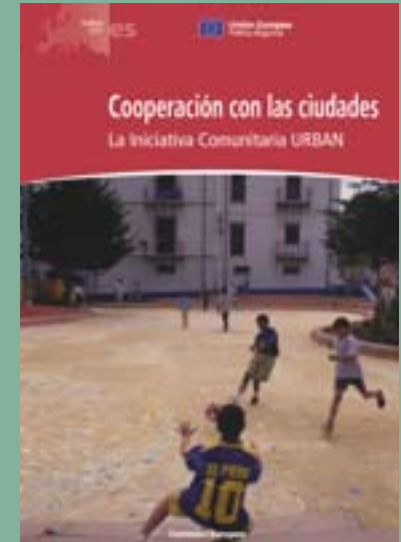
El proyecto, con un coste total de 3,85 millones de euros, está cofinanciado por la Unión Europea (75 %) y el Ministerio de Cultura griego (25 %). Forma parte del programa para la unificación de las zonas arqueológicas de Atenas. Visto el número de las zonas incluidas (el templo de Zeus Olímpico, el Cementerio de Kerameikos, la antigua Agora, la Colina de Filopapos, la Biblioteca de Adriano y las laderas sur y norte de la Acrópolis), las obras continúan en el marco del tercer marco comunitario de apoyo. La ambición es, de aquí a 2004, año en que Grecia celebrará los Juegos Olímpicos, dar la posibilidad a los visitantes de pasearse en un gran parque arqueológico unificado, donde podrán conversar libremente con los dioses y los filósofos que deseen...

Contacto:

Sra. Alkisti Choremi
Ministerio de Cultura
Makrygianni 2-4
GR-11712 Atenas
Tel. (30-210) 923 81 75
Fax (30-210) 923 90 23
E-mail: protocol@aepka.culture.gr
Web: <http://www.culture.gr/>

Cooperación con las ciudades — La iniciativa comunitaria URBAN

El «método URBAN» ilustrado mediante numerosos proyectos.



Disponible en las once lenguas oficiales de la Unión.

Regional revival — Successful projects financed by the Structural Funds in Austria

Florilegio de 21 proyectos financiados por la UE en Austria.



Disponible en alemán e inglés.

En línea



<http://www.ewindows.eu.org>

EnviroWindows, el nuevo sitio Internet de la Agencia Europea del Medio Ambiente, es un lugar de intercambio de información y diálogo entre las autoridades locales, las empresas y todas las partes interesadas en el debate relativo al medio ambiente: medios socioprofesionales, líderes de opinión, ciudadanos. Permite a los consumidores acceder a las informaciones proporcionadas por las propias empresas sobre los productos, las prácticas correctas, la utilización de recursos naturales o el rendimiento medioambiental de la empresa. EnviroWindows abre sus páginas en dos servicios principales: los grupos de interés y los portales, y ambos facilitan la creación de asociaciones intersectoriales destinadas a fomentar el desarrollo sostenible.

<http://www.interactt.net>

Interactt (Acción interregional para la transferencia de tecnología) tiene un doble objetivo: transferir a las empresas acuícolas de las Islas Canarias y Madera la tecnología desarrollada en Creta para la producción de juveniles de peces marinos y promover la cooperación entre los agentes de este sector y los centros de investigación del sector público tanto a escala intrarregional como interregional. Este proyecto creado en el marco de los programas regionales de acciones innovadoras del FEDER se dirige a los socios (autoridades regionales, organismos de investigación y piscifactorías) que deseen romper la frecuente compartimentación que existe en este sector entre científicos y productores, a la vez que favorece también los contactos entre acuicultores. El sitio es accesible en inglés, griego, español y portugués.



<http://www.elearningeuropa.info>

Con la ambición de ser un verdadero lugar de encuentro virtual, el portal del programa europeo «e-Learning» contribuye a dar dinamismo al intercambio de información y de conocimientos en el ámbito de la enseñanza y el aprendizaje en línea. Además de todo o casi todo lo que se publica sobre el tema, se encuentra información práctica relativa a los proyectos, las instituciones y los recursos creados o en curso de aplicación en Europa.

Contactos

Comisión Europea, Dirección General de Política Regional
Unidad 01 «Información y comunicación»
Thierry Daman
41, avenue de Tervuren, B-1040, Bruselas
Fax (32-2) 296 60 03
E-mail: regio-info@cec.eu.int
http://europa.eu.int/comm/dgs/regional_policy/index_es.htm

Comisario Michel Barnier
http://europa.eu.int/comm/commissioners/barnier/index_es.htm

Información sobre las ayudas regionales de la Unión Europea:
http://europa.eu.int/comm/regional_policy/index_es.htm

ISSN 1608-3873

© Comunidades Europeas, 2003
Reproducción autorizada, con indicación de la fuente.

Printed in Belgium



Oficina de Publicaciones

Publications.eu.int